

### Preguntas Comunes

1. ¿Qué es la terapia de radiación?
2. ¿Cuánto tiempo durará cada cita?
3. ¿Tendré algún efecto secundario?

### ¿Qué es la Terapia de Radiación?

La Terapia de Radiación es un tratamiento para el cáncer que usa rayos de alta energía para parar a las células de cáncer de crecer y multiplicarse. (La terapia de radiación a veces le llaman irradiación o radioterapia.) La mayoría de gente recibe terapia de radiación externa para el cáncer. Para estos tratamientos, una máquina llamada acelerador lineal se usa para entregar rayos de alta energía a una parte específica de su cuerpo, tal como el pecho, la pared torácica o el pelvis. (Otros ciertos tratamientos de radiación pueden requerir el uso de terapia de radiación interna, tal como los implantes radiactivos colocados dentro del cuerpo.) Usualmente, la terapia de radiación se da como un paciente externo. Esto significa que usted viene de su casa al hospital y luego se va cada día para recibir sus tratamientos.

### ¿Qué Puedo Esperar Al Hacer una Cita para Tratamiento?

- **Venga al:** Departamento de Radiación de Oncología  
("Department of Radiation Oncology")  
en el Centro Médico de California Pacific  
2333 Calle Buchanan, Nivel B  
San Francisco, CA 94115  
Teléfono: 415-923-3600
- El parqueo esta disponible en el garaje de las calles Clay/Webster. Hágale saber al asistente cuando usted llegue que usted es un paciente en el Departamento de Radiación de Oncología y ellos le darán asistencia.

continúa

- La terapia de radiación es técnicamente compleja.
- En general, alguien recibiendo tratamientos de radiación pasará por los siguientes pasos:

**Una Consulta Con un Médico (45 min – 1.5 horas):**

Durante esta cita, el médico (Oncólogo de Radiación) revisará sus expedientes de salud actuales, exámenes diagnósticos y cualquier procedimiento que usted haya tenido. Durante esta cita usted y el Oncólogo de Radiación decidirán las metas de su tratamiento, las opciones de su tratamiento y cualquier efecto secundario potencial que usted pueda sentir durante el curso de la terapia de radiación. Si usted decide que la Terapia de Radiación es la mejor alternativa para usted, el Oncólogo de Radiación le hará una cita para una simulación.

**Note:** A veces, usted puede requerir una consulta adicional llamada una re-evaluación. Le harán una cita de re-evaluación si usted requiere tratamientos tales como la quimioterapia, terapia de hormonas o cirugía antes de su curso de radiación.

**Simulación (45 min – 1.5 horas):**

La simulación es un procedimiento de planeamiento hecho **antes** que usted empieza la terapia de radiación. Aquí, el Oncólogo de Radiación, la Enfermera Registrada y el terapeuta trabajan juntos para determinar la área exacta o “campo” donde la radiación será dirigida. Esto también se llama una “simulación de TC” (Tomografía Computada). Una simulación puede durar 1-3 sesiones dependiendo de la complejidad de su tratamiento. La simulación se hace mientras que usted está acostado sobre una mesa de rayo-x.

Muy frecuentemente la simulación consistirá de lo siguiente:

- Hacer un aparato de inmovilización para ayudar a mantenerlo muy quieto durante el tratamiento
- Colocar líneas temporales con un marcador sobre su piel para determinar los “campos” de tratamiento
- Tomar medidas para los cálculos de física
- Tomar fotografías de rayo-x y una fotografía de su “puesto” para mantener archivos exactos de su tratamiento diario
- Colocar dos a cinco puntos permanentes del tamaño de un alfiler sobre su piel. Estos son tatuajes permanentes.

**Su Primer Tratamiento (30 min – 1 hora):**

El primer día de tratamiento es un poco más largo que sus tratamientos regulares. Durante este día, su terapeuta de radiación tomará rayos-x especiales que se llaman placas iniciales (“port films”), para asegurar que usted está correctamente alineado a la máquina.

continúa

**Tratamientos Regulares (15 min – 30 min):**

- La mayoría de tratamientos toman entre 10 y 15 minutos por día.
- Las citas para tratamientos se hacen 4 o 5 veces por semana, Lunes a Viernes.
- Los tratamientos se dan de las 8:00 a.m. – 4:45 p.m.
- Por favor llegue unos cuantos minutos antes de su hora de tratamiento para cambiarse su ropa y dentro de una bata del hospital.
- Alrededor de una vez a la semana los terapeutas tomarán placas de verificación para asegurar que usted todavía está alineado propiamente. Estas placas usualmente toman 5 a 10 minutos adicionales.
- Planee mantener la misma hora cada día para sus citas, a menos que exista una razón especial para cambiarlas. Si usted no puede llegar a su cita, por favor contacte a la terapeuta que le está dando el tratamiento.
- **Citas de seguimiento:** Cuando su tratamiento esté completado, su doctor discutirá con usted la necesidad para citas de seguimiento.

**¿Sobre Qué Otras Cosas Debo Estar Enterado?**

- Durante el curso de su tratamiento, es muy importante que usted se cuide muy bien.
- Midiendo sus actividades ayuda a empequeñecer los niveles de tensión y también le ayuda a tener suficiente fuerza para el curso de tratamiento.
- **Nutrición** - una nutrición buena- las comidas adecuadas en las porciones adecuadas – es muy importante para mantener una salud buena y es aun más importante cuando usted está enfermo. Si usted quisiera más información acerca de nutrición, por favor pida hablar con el Nutricionista.
- **El ejercicio** - es recomendado si usted siente ánimo para hacerlo. Sin embargo, por favor discuta esto con su enfermera, terapeuta de radiación o médico porque ciertos tipos de ejercicio pueden ser inconvenientes durante su tratamiento.
- **Alivio de la tensión** - se puede lograr en muchas maneras. CPMC ofrece seis sesiones gratis de imágenes interactivas. Pregúntele sobre nuestras Sesiones de Imágenes Interactivas o llame al 415-923-3500, ext. 75185 para más información.

continúa

## Otras Preguntas Frecuentes:

### ¿Tendré Efectos Secundarios?

- Generalmente, los efectos secundarios son diferentes para cada persona y son específicos al sitio de tratamiento.
- Los efectos secundarios de la radiación son usualmente temporales y pueden durar todo el tiempo que usted esta recibiendo la terapia de radiación. Usualmente, los efectos secundarios se van una vez que el tratamiento se haya terminado.
- La mayoría de pacientes sentirán algún grado de cansancio y una reacción de la piel. Usted recibirá más información detallada acerca de los efectos secundarios posibles que usted pueda sentir de parte de su enfermera, médico o terapeuta de radiación.
- **Es muy importante reportar cualquier cambio que usted esta sintiendo o cualquier efecto secundario que usted pueda tener a su doctor, enfermera, o terapeuta de radiación lo más pronto posible.**

### ¿Qué son Marcas Temporales?

Estas son marcas que son colocadas sobre su piel por su terapeuta para alinear su cuerpo a la máquina para el tratamiento. A veces, si su tratamiento es complejo su terapeuta puede pedirle que mantenga estas marcas puestas. Sin embargo, la mayoría del tiempo usted puede lavarse estas marcas antes de que usted se vaya del departamento o en su casa. Toallitas de alcohol estan disponibles para usted en el cuarto donde se desviste, durante la primera visita, para quitarse las marcas. Por favor no use las toallitas de alcohol a diario porque le secarán su piel. Por favor tome en cuenta que estas marcas pueden traspasarse a su ropa.

### ¿Quién Proveerá Mi Atención de Salud?

Usted será atendido por un Equipo Interdisciplinario en el Departamento de Radiación de Oncología que incluye los siguientes miembros del hospital: un Oncólogo de Radiación, una Enfermera Registrada, un Terapeuta de Radiación, un Dosimetrista/un Físico, un Trabajador Social, un Nutricionista y miembros del hospital para apoyo. Como un paciente informado, es importante que usted entienda la parte de cada persona en el equipo.

## Más Maneras para Aprender Sobre Su Salud:

1. Vaya al sitio de la red electrónica:  
[http://www.radiation-oncology.com/html/patient\\_information.html](http://www.radiation-oncology.com/html/patient_information.html)  
Seleccione Terapia de Radiación (“Radiation Therapy”).
2. La Sociedad Americana de Cáncer (“American Cancer Society”) (800)-227-2345 o [www.cancer.org](http://www.cancer.org)
3. El Servicio de Información para el Cáncer (“Cancer Information Service”) (por medio del Instituto Nacional de Cáncer) (“National Cancer Institute”) (800)-4-CANCER (800)-422-6237.

continúa

### **Respuestas a las Preguntas Comunes**

- 1. La Terapia de Radiación es un tratamiento para el cáncer que usa rayos de alta energía para parar a las células de cáncer de crecer y multiplicarse.**
- 2. Por favor planee estar en el Departamento por aproximadamente 30 minutos cada día para su tratamiento.**
- 3. Generalmente, los efectos secundarios varían y son específicos al sitio de tratamiento.**

Hoja de Bienvenida: Recibiendo Terapia de Radiación 10/02

Traducción hecha por Raquel S. Rebres. Corregida por Patricia Vargas y Aprobada por el Departamento de Relaciones de Pacientes 10/02.  
Departamento de Radiación de Oncología  
Título del Documento: “Hoja de Bienvenida: Recibiendo Terapia de Radiación”

Hoja de Bienvenida Desarrollada y Aprobada por: Nancy Ruiz, RN, Daniel Cohen, Roy Abendroth MD. 11/01  
Contribuidores al Desarrollo incluyen los Miembros del Hospital, el Departamento de Radiación de Oncología y Alice Mack, RN, CNS.

Camenga, RN, Salamone, Kofsky, Binger, RN, EdD. La Iniciativa de Educación para la Salud, Centro Médico de California Pacific, San Francisco, CA 10/01. Fondos para esta Hoja de Bienvenida fueron generosamente proveídos por la Fundación del Sr. y la Sra. Arthur A. Ciocca.

Note: La información proveída en este material se propone a proveer a sus lectores información correcta y oportuna. No tiene la intención de sustituir la información y el consejo médico personal, el cual usted necesita obtener directamente de sus doctores. Si usted tiene alguna pregunta adicional relacionada al tratamiento o a los riesgos y beneficios del tratamiento mencionado en este trabajo, por favor dirija estas preguntas a sus doctores.